

**Lehrstuhl für Fremdsprachen und Literatur**  
**[Fachgruppen: Deutsch, Englisch und Serbisch]**

**Kontakt:**            Telefonnummer: 00 36 1 487-8175  
                          Faxnummer:     00 36 1 487-8196  
                          E-mailadresse: [szabo.eva@tof.k.elte.hu](mailto:szabo.eva@tof.k.elte.hu)

### **Tätigkeitsgebiet des Lehrstuhls**

#### Lehrtätigkeit:

Im Rahmen der Kindergärtnerinnen- und Grundschullehrerbildung wird in folgenden Wahlfächern Ausbildung durchgeführt:

- Lehrerbildung im „Wahlfach“ Englisch und Deutsch
- Lehrerbildung in den Nationalitätenfachrichtungen Deutsch und Serbisch;

ferner

Fremdsprachenunterricht als Pflichtfach für alle Studierenden: Deutsch, Englisch, Französisch;

- Englisch im Bilingualunterricht,
- Deutsch- und Englischkurse für Lehramtsstudenten

Die wichtigsten Studienfächer in der Lehrer- und Kindergärtnerinnen-Grundausbildung:

Englisch und Deutsch als Wahlfach

- Phonetik, Phonologie
- Grammatik
- Literatur
- Kinderliteratur
- Landeskunde
- Fachmethodik des Fremdsprachenunterrichts

Fachrichtung: Deutsch, Serbisch (Nationalitätenlehrerbildung)

- Wortschatzvermittlung und Fachmethodik der Schulfächer
- Nationalitätenkunde

Fachsprachenentwicklung des Englischen [Bilingualität im Unterricht]:

Wortschatzvermittlung der Grundschulfächer und Fachmethodik deren Unterrichts

(Ausführliche Beschreibung der Kurse in Englisch: [www.tofk.elte.hu/new/node/48](http://www.tofk.elte.hu/new/node/48))

An der Arbeit des Lehrstuhls wirken auch Muttersprachler mit. Der Lehrstuhl arbeitet erfolgreich mit ausländischen Partnerinstitutionen zusammen, um die Teilausbildung der Studierenden und den Austausch der Dozenten zu fördern.

## Forschungstätigkeit:

Die wichtigsten Forschungsgebiete:

- Entwicklung zielsprachiger Methoden (Bild- und Tonmaterialien für Studierende, Ausbilder und Grundschullehrer)
- Erforschung der Effektivität des Fremdsprachenunterrichts und der Beziehung der Schüler der 4. Grundschulklasse zu ihrer Minderheitenkultur.
- Untersuchung der Wirksamkeit des Zielsprachenunterrichtes mit Rücksicht auf die Anwendung der Immersions- und Sprachwechsellmethode.
- Autonomes Lernen – eine Möglichkeit des effektiven Lernens, Ausarbeitung der Methoden für das autonome Lernen für den Unterricht in Minderheitenschulen in den Klassen 1-6.
- Komparatistische Jugendliteraturforschung: „Das Österreichs-Bild in der ungarischen Jugendliteratur“ und dessen Veränderung aufgrund der historischen Ereignisse.
- Ausbildung virtueller Lernsituationen zur Förderung der Qualitätssicherung beim Erlernen zielsprachiger Schulfächer.

Die wichtigsten Publikationen des Lehrstuhls:

- Education and/und Forschung (2003). Az ELTE TÓFK Tudományos Közleményei XXIII. [Wissenschaftliche Veröffentlichungen XXIII. der Fakultät für Grundschullehrer- und Kindergärtnerinnenbildung der ELTE]
- Kinderliteratur im Fremdsprachenunterricht (2004). [Rezension: *Kinder- und Jugendliteraturforschung 2005/2006. Mit einer Gesamtbibliografie der Veröffentlichungen des Jahres 2005. Institut für Jugendbuchforschung der Johann Wolfgang Goethe Universität (Frankfurt am Main) und der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz (Berlin), Kinder- und Jugendbuchabteilung. Peter Lang; Frankfurt am Main-Berlin-Bern-Bruxelles-New York-Oxford-Wien.*]
- „Schlüssel zu Europa“ – Die Fremdsprachen- und die deutsche Nationalitätenlehrerbildung in den letzten 15 Jahren der Lehrerbildung.
- „Tolle et lege”. Születésnap emlékkötet Bodó Sándornénak nyugállományba vonulása alkalmából. (= Festschrift für Dr. Bodó Sándorné.) (= Az ELTE TÓFK Tudományos Közleményei XXXI.) [Wissenschaftliche Veröffentlichungen XXIII. der Fakultät für Grundschullehrer- und Kindergärtnerinnenbildung der ELTE] Trezor Kiadó, Budapest.

## Sonstige Tätigkeiten:

- Entwicklung von Sprachprogrammen, Zusammenstellung von Textsammlungen/Hilfsmaterialien;
  - Ausarbeitung der Inhalte von Fachweiterbildungen
  - Aktive Teilnahme an der Ausarbeitung der Bildungsprogramme im Sinne des Bologna-Prozesses;
  - aktive Teilnahme an heimischen und internationalen Bewerbungsprogrammen
    - SOCRATES-Programme:
      - ERASMUS – Dozenten- und Studentenmobilität
      - Arion – Dienstreisen für Sachberater
      - COMENIUS - Bewerbungstätigkeit
    - Leonardo da Vinci — Bewerbungen (CLILCOM 2004-2006 Förderung der Qualitätssicherung; PLAYTECH Studentenmobilität etc.)
    - „HEFOP” Inhaltliche und strukturelle Förderung der Lehrerbildung
    - Bewerbung um die Ausschreibungen des Bildungsministeriums:
- Forschungen im Zusammenhang mit der Bildung und Erziehung in den ungarischen Minderheitenschulen

- aktive internationale Beziehungen und Mobilität in enger Zusammenarbeit mit dem Stranmillis University College Belfast, der University of Cumbria (St. Martin's College Lancaster), mit der Universität Augsburg, mit der Pädagogischen Hochschule Schwäbisch Gmünd, mit der Pädagogischen Hochschule Heidelberg, mit der Pädagogischen Hochschule Ludwigsburg, mit der Pädagogischen Hochschule Oberösterreich, mit der Pädagogischen Hochschule Kärnten, mit der Fakultät für Lehrer- und Kindergärtnerinnenbildung der Freien Universität Bolzano (Brixen) in Italien und mit der Fakultät für Mitteleuropäische Studien der Konstantin Universität von Nyitra (Slowakische Republik).
- aktive Mitwirkung an der Zusammenarbeit der Universitätsfakultäten: Organisation und Unterricht in Kursen von Weiterbildungsprogrammen auf Landesebene für Pädagogen in bilingualen und Minderheitenschulen.
- aktive Konsultations- und Fördertätigkeit in der Forschungsarbeit der Studierenden (Autoren- und Übersetzungswettbewerbe, Vorlesungswettbewerbe von Gedichten und Prosawerken, Fach- und kulturelle Veranstaltungen), Einladung von ausländischen Experten zur Erweiterung der Kenntnisse der Studierenden.
- Aktive Mitwirkung an in- und ausländischen Fachveranstaltungen, an der Organisation von Konferenzen, regelmäßige Publikationstätigkeit in heimischen und ausländischen Fachzeitschriften und Fachbüchern.
- Organisation einer **Konferenz über den bilingualen Unterricht** (Ausbildung von Pädagogen, Forschungsstand) am 12. Nov. 2008

### Die wichtigsten Einzelpublikationen der letzten 5 Jahre

#### Deutsch

- M. Batári Ilona (2004): Sammlung methodischer Texte zum Sachunterricht. ELTE TÓFK, Budapest.
- Bodó-Radvai (2004): 13+1 Ideen zum DaF/DaZ-Unterricht mit kurzer theoretischer Einführung. ELTE TÓFK, Budapest.
- Márkus Éva (2006): Land und Leute in den Ländern D A CH. Ein landeskundlicher Überblick. ELTE TÓFK, Budapest.
- Márkus Éva (2007): „Ene bene Tintenfass, geh' zur Schul' und lerne was.“ Eine Text- und Aufgabensammlung zur „Ungarndeutschen Kinderliteratur“ für die Studenten der NationalitätenkindergärtnerInnen und -grundschullehrerInnenbildung Trezor Kiadó, Budapest.
- Márkus Éva (2007): Zur Phonetik und Phonologie der deutschen Mundarten im Ofner Bergland. Eine synchrone Beschreibung. In: M. Erb - E. Knipf-Komlósi (Hgg.): Tradition und Innovation. Beiträge zu neueren ungarndeutschen Forschungen. (= Ungarndeutsches Archiv 9) ELTE Germanistisches Institut, Budapest: 73-100.
- Molnárné Batári, Ilona (2007): Kétnyelvűség és óvodai nyelvi fejlesztés – szöveggyűjtemény. ELTE TÓFK Budapest [= Bilingualität und die Sprachentwicklung im Kindergarten – Textsammlung]
- Molnárné, Batári Ilona (2007): Zweisprachigkeit und Sprachförderung im Kindergarten – Sammlung methodischer Texte. Budapest.
- Radvai, Teréz (szerk.) (2007): Theoretische und praktische Tipps für den DaF-/DaZ-Unterricht in den Grundschulklassen 1-6. ELTE TÓFK, OKKER Kiadó, Budapest.
- Márkus, Éva (2008): „Denn ein Reich mit einer Sprache [...] ist hinfällig“. Ein Lehr- und Arbeitsbuch zur Geschichte der Deutschen in Ungarn. für die Studenten der Nationalitätengrundschullehrer- und -kindergärtnerInnenbildung. Trezor Kiadó, Budapest.
- Molnárné Batári Ilona (2008): *Über die Relevanz des Immersionsunterrichtes in der frühen Zweitsprachförderung.* In: Márkus Éva (szerk.) (2008): „Tolle et lege“. Születésnapj közzöntő kötet Bodó Sándornénak. (= ELTE TÓFK Tudományos Közleményei XXXI.) Trezor Kiadó, Budapest: 31-43.

- Molnárné Batári Ilona (2008): Párhuzamok az első és második nyelv elsajátításában - a korai nyelvi fejlesztés szemszögéből. (= Parallelen in der Aneignung der Erst- und Zweitsprache.) In: Vámos Á.–Kovács Judit (szerk.): A két tanítási nyelvű oktatás elmélete és gyakorlata 2008-ban. Jubileumi tanulmánykötet. Eötvös József Könyvkiadó, Budapest: 61–70.
- Molnárné Batári Ilona (2008): A tartalomalapú nyelvoktatás aspektusai az általános iskola alsó tagozatának német nemzetiségi osztályaiban. (= Aspekte des inhaltsbezogenen Fremdsprachenunterrichts in der Unterstufe.) In: Krajciné dr. Szokoly Mária-Laki Ildikó-Pető Tamás (szerk.): Nemzetközi tapasztalatok a felnőtt-nyelvoktatás világából. TIT Pannon Egyesülete, Info Trade Hungary Bt.: 157–180.
- Hajna Stoyan (2008): Die Darstellung der Kriegszeit in der ungarischen Kinderliteratur. In: Gabrielle Glasenapp, Hans-Heino Ewers (Hrsg.): Kriegs- und Nachkriegskindheiten. Studien zur literarischen Erinnerungskultur für junge Leser. Frankfurt am Main: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften: 362–381. (= Kinder- und Jugendkultur, -literatur und -medien. Theorie-Geschichte-Didaktik Band 57.)
- Márkus Éva (2008): Kétnyelvű oktatás vagy nyelvoktatás? Egy empirikus vizsgálat tapasztalatai. (= Bilingualer Unterricht oder Sprachunterricht? Die Ergebnisse einer empirischen Untersuchung.) In: Vámos, Á.–Kovács, J.(szerk.): A két tanítási nyelvű oktatás elmélete és gyakorlata 2008-ban. (= Theorie und Praxis des bilingualen Unterrichts 2008.) Jubileumi tanulmánykötet. Eötvös József Könyvkiadó, Budapest: 213–233.
- Márkus Éva (2008): Ungarndeutscher Sprachatlas (UDSA) Südungarn. Erster Halbband. Koloman Brenner, Maria Erb, Karl Manherz (Hgg.), in Zusammenarbeit mit Heinrich J. Dingeldein. Budapest: ELTE Germanistisches Institut, 2008. 405 Seiten. In: *Deutsch revival*, 5. Jg., Heft 5. Budapest: 119–124. (Rezension)
- Márkus, Éva (2009): „Meine zwei Sprachen”. Ein Text- und Arbeitsbuch zur ungarndeutschen Literatur für die Studenten der Nationalitätengrundschullehrer- und -kindergärtnerInnenbildung. Trezor Kiadó, Budapest.
- M. Batári Ilona (2009): Perlen aus der Kinderliteratur – und ihre Vermittlung. Textesammlung zur sprachlichen Frühförderung. Budapest.
- Márkus Éva (2009): Gerhard Neuner–Anta Kursisa–Lina Pilypaityté–Erna Szakály–Sara Vicente: deutsch.com 1 Kursbuch. Hueber Verlag: Ismaning 2008. 132 p. In: *Modern Nyelvoktatás*, XV. évf./1. Budapest: 114–116. (Rezension)

## English

- Kovács Judit–Trentinné Benkő Éva (2003, 2008): A Task-based Reader on Methodology and Children’s Literature for Students of Primary Teacher Training. ELTE TÓFK, Budapest.
- Kovács Judit (2008): „Jó gyakorlat” — DVD [„Der gute Fremdsprachenunterricht” DVD Stundensammlung ehemaliger Studenten der Wahlfächer Englisch und Deutsch und der Nationalitätenlehrerbildung mit Unterstützung des Bildungsministeriums]
- Trentinné Benkő Éva–Ábrahám Károlyné–Poros Andrea (2008): *Magic Friends: Angol nyelvkönyv általános iskolásoknak*. (Englisches Lehrbuch für Grundschul Kinder). Budapest, Holnap Kiadó.
- Trentinné Benkő Éva–Ábrahám Károlyné–Poros Andrea (2008): *Magic Friends: Angol munkafüzet általános iskolásoknak*. (Englisches Arbeitsbuch für Grundschul Kinder). Budapest, Holnap Kiadó.
- Trentinné Benkő Éva: *Water. A collection of topic-based activities. Boys and Girls. A collection of topic-based activities*. [www.sulinovadatbank.hu](http://www.sulinovadatbank.hu) (English for 6-8-old learners: Topic-based activities).
- Kovács Judit (2008): Innováció a kéttannyelvűségben: a párban történő magyar-angol általános iskolai program vizsgálata. (= Innovation im bilingualen Unterricht.) In: *A két*

*tanítási nyelvű oktatás elmélete és gyakorlata 2008-ban. Jubileumi tanulmánykötet.* (Szerk.: Vámos Ágnes és Kovács Judit). Budapest: Eötvös József Könyvkiadó. pp. 187–213.

- Kovács Judit-Vámos Ágnes (2008): A két tanítási nyelvű oktatás elmélete és gyakorlata 2008-ban. (= Theorie und Praxis des bilingualen Unterrichts 2008.) Jubileumi tanulmánykötet. Budapest: Eötvös József Könyvkiadó. pp. 264.
- Trentinné Benkő Éva (2008): Water. Topic-based activities for young learners. In: IATEFL. Melting Pot Extra. Budapest: IATEFL-Hungary, 2008 autumn.
- Trentinné Benkő Éva (2008): Az „ideális“ kéttannyelvű tanár – ahogy a pedagógusok látják. (= Der „ideale“ zweisprachige Lehrer.) In: Vámos Ágnes-Kovács Judit (szerk.): A két tanítási nyelvű oktatás elmélete és gyakorlata 2008-ban. Jubileumi tanulmánykötet. Budapest: 248-264.
- Kovács Judit-Kuti Zsuzsa (2009): „Jó Gyakorlat” az óvodáskorú gyermekek idegen nyelvi fejlesztésében” című, óvodai foglalkozások részleteit tartalmazó DVD és Útmutató. Budapest: Oktatási és Kulturális Minisztérium Világ – nyelv program. [„Die gute Fremdsprachenerziehung im Kindergarten” DVD Beschäftigungen-sammlung in Englisch und Deutsch + Lehrerhandreichung. Mit Unterstützung des Bildungsministeriums]

## **Serbisch**

- Lásztity Nikola (2007): Szerb országismeret. Budapest, Trezor kiadó. [= Landeskunde von Serbien]
- Ilin Mirjana (2007): A szerb nyelv és nyelvű tárgyak tanításának módszertana. Budapest, Trezor kiadó. [= Fachmethodik der serbischen Sprache und die der Schulfächer in serbischer Sprache]
- Ilin, Mirjana (2008): ИГРА КОЛО, ИГРА КОЛО. Trezor Kiadó, Budapest.
- Lásztity, Nikola (2008): СРПСКА ЦИВИЛИЗАЦИЈА. (= Serbische Zivilisation). Trezor Kiadó, Budapest.
- Lásztity, Nikola (2009): ISTORIJA SRBA U MAЂARSKOЈ. (= Die Geschichte der Serben in Ungarn.) Trezor Kiadó, Budapest.
- Ilin, Mirjana (2009): ИГРОМ ДО ДЕЧЈЕ ДУШЕ. (= Spielerisch zur Seele der Kinder.) Trezor Kiadó, Budapest.
- Tessényi Jelena (2009): Значај предшколског васпитања у развоју детета. (= Die Wichtigkeit der vorschulischen Erziehung in der Entwicklung der Kinder.) Trezor Kiadó, Budapest.
- Szteranov Milán (2009): Српска књижевност за децу 1. Скрипте за ученике Учитељске школе у Будимпешти. Trezor Kiadó, Budapest.

## DIE LEHRKRÄFTE DES LEHRSTUHLS

| Name                              | Titel   | E-Mail Adresse   | Fachgebiet, fachbezogene Spezialtätigkeit, fachliches Interesse  |
|-----------------------------------|---|--|--|
| Dr. Éva<br><b>Márkus</b>          | Hochschuldozentin,<br><b>Lehrstuhlleiterin</b>                    | markuseva@t-online.hu  | Spezialgebiet:<br>Ungarndeutsche Dialekte,<br>Sprachwissenschaft,<br>Volkskunde der deutschen<br>Minderheit,<br>Nationalitätenliteratur und<br>Kinderliteratur.<br><br>Forschungsthema:<br>Erforschung der<br>Effektivität des<br>Fremdsprachenunterrichtes<br>und der Beziehung der<br>Schüler der 4.<br>Grundschulklasse zu der<br>Minderheitenkultur                                      |
| Gabriella<br><b>Szuchy</b>        | Oberassistentin<br>Leiterin der<br><b>Fachgruppe<br/>Englisch</b> | szuchy.gabriella@tof.k.elte.hu                                       | Spezialgebiet: engl.<br>Konversation, engl.<br>beschreibende Grammatik,<br>Bilingualer Unterricht  |
| Dr. Judit<br><b>Kovács</b>        | Hochschuldozentin   | dr.judit.kovacs@t-online.hu  | Spezialgebiet:<br>Fachmethodik des<br>Englischen als<br>Fremdsprache,<br>Kinderliteratur, Theorie<br>des bilingualen<br>Unterrichtes,<br>Landeskunde.<br><br>Forschungsthema: Im<br>Rahmen des Leonardo-<br>Programms 'CLILCOM'-<br>Projekt (2004-06)<br>Ausbildung virtueller<br>Lernsituationen zur<br>Förderung der<br>Qualitätssicherung beim<br>Erlernen zielsprachiger<br>Schulfächer. |
| <b>Görgényiné<br/>Erika Epres</b> | Hochschuldozentin   | aneris@t-online.hu   | Spezialgebiet:<br>Beschreibende engl.<br>Grammatik, Englische<br>Literatur, Konversation   |
| Emőke <b>Vincze</b>               | Oberassistentin   | <a href="mailto:szabo.eva@tof.k.elte.hu">szabo.eva@tof.k.elte.hu</a> | Spezialgebiet: engl.<br>Kinder- und<br>Jugendliteratur, engl.<br>Konversation, Bilingualer<br>Unterricht   |

| Name                         | Titel   | E-Mail Adresse   | Fachgebiet, fachbezogene Spezialtätigkeit, fachliches Interesse  |
|------------------------------|---|--|--|
| <b>Trentinné Éva Benkő</b>   | Oberassistentin   | trentinek@t-online.hu  | <p>Spezialgebiet:<br/>Methodik des Englischen als Fremdsprache, engl. Kinderliteratur</p> <p>Forschungsthema:<br/>Kompetenzen und Fähigkeiten des „idealen“ zweisprachigen Lehrers</p>   |
| Antony <b>LOVELL</b>         | Lektor  | <a href="mailto:szabo.eva@tofk.elte.hu">szabo.eva@tofk.elte.hu</a> | Spezialgebiet: engl. Landeskunde, Interkulturelle Kenntnisse   |
| <b>Molnárné Ilona Batári</b> | Oberassistentin, Leiterin der <b>Fachgruppe Deutsch</b> | ilonabat@hotmail.com   | <p>Spezialgebiet:<br/>Fachmethodik der Fächer Sachkunde, Sport und Singen-Musik; deutsche Kulturgeschichte, Kinderliteratur, Theorie und Praxis der Bilingualität.</p> <p>Forschungsthema:<br/>Untersuchung der Wirksamkeit des Zielsprachenunterrichtes mit Rücksicht auf die Anwendung der Immersions- und Sprachwechsellmethode</p> |
| Teréz <b>Radvai</b>          | Oberassistentin   | radvai@hotmail.com   | <p>Spezialgebiet: Methodik des DAF-Unterrichtes; deutsche Landeskunde, deutsche Phonetik.</p> <p>Forschungsthema:<br/>Autonomes Lernen – eine Möglichkeit des effektiven Lernens, Bearbeitung der Methoden für das autonome Lernen für den Unterricht der Minderheitenschulen in den Klassen 1-6.</p>                                  |

| <b>Name</b>         | <b>Titel</b>   | <b>E-Mail Adresse</b>    | <b>Fachgebiet, fachbezogene Spezialtätigkeit, fachliches Interesse</b>   |
|---------------------|--|--------------------------|--|
| Gizella Nagy        | Assistentin  | grizi26@freemail.hu      | Spezialgebiet:<br>deutsche Konversation,<br>deutsche Grammatik<br>(Sprachwissenschaft)<br><br>Forschungsthema:<br>Komparatistische<br>Untersuchungen<br>syntaktischer<br>Erscheinungen im<br>Englischen, Deutschen<br>und Ungarischen. |
| Dr. Milán Sztepanov | Oberassistent,<br>Leiter der<br><b>Fachgruppe<br/>Serbisch</b> | stepanov.milan@gmail.com | Spezialgebiet: Serbische<br>Literatur und Kinder- und<br>Jugendliteratur,<br>Sprachwissenschaft  |
| Dr. Nikola LÁSZTITY | Oberassistent  | nikola@t-online.hu       | Spezialgebiet:<br>Landeskunde und<br>Kulturgeschichte Serbiens,<br>Sprachwissenschaft,<br>Volkskunde der<br>ungarländischen Serben   |

|           |            |  |  |
|-----------|------------|--|--|
| ÉVA SZABÓ | Sekretärin | <a href="mailto:szabo.eva@tofk.elte.hu">szabo.eva@tofk.elte.hu</a> |  |
|-----------|------------|--|--|